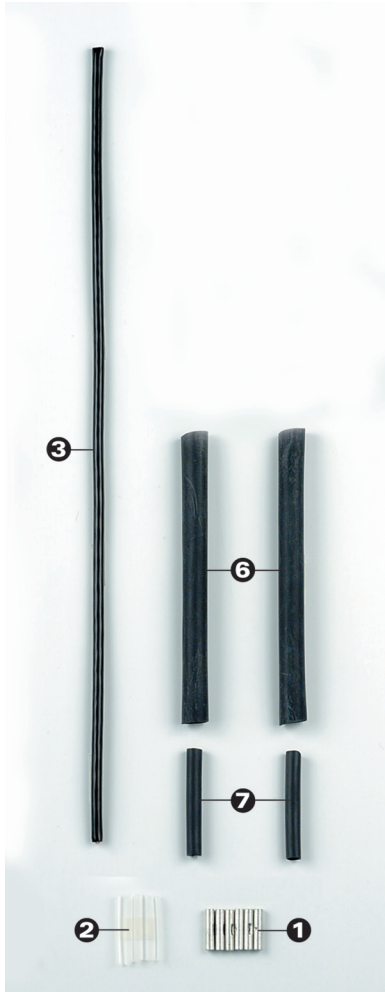


GB-DE-DK-F

Instruction

devicrimp DSVF / DTIF/DTVF / DTUF
Repair set
Reparatur Satz
Reparationsset
Kit de réparation
No.: 18055240/18055510





1. 4 pcs. Rivets
2. 2 pcs. Kynar 1/8", 25 mm - transparent
3. 1 pc. cold tail type DSWB-10, 500 mm
6. 2 pcs. Shrink tube - 8/2, 100 mm - medium
7. 2 pcs. Shrink tube - 4/1, 35 mm - small

WARNING!

Please note that repairing the heating mat may result in a changed output. Consequently, do not repair across cable loops.

1. 4 Stck. Kerbhülsen
2. 2 Stck. Kynar-Schrumpfschlauch 1/8", 25 mm, transparent
3. 1 Stck. Kaltleiter DSWB-10, 500 mm
6. 2 Stck. Schrumpfschlauch- 8/2, 100 mm, mittel
7. 2 Stck. Schrumpfschlauch- 4/1, 35 mm, klein

ACHTUNG!

Bitte beachten Sie, daß die Reparatur des Heizleiters die Gesamtleistung des Heizelementes verändern kann. Ein Reparieren im Bereich der Heizleiterbögen ist grundsätzlich nicht zulässig.

1. 4 stk. Rørnitte
2. 2 stk. Kynar 1/8", 25 mm - transparent
3. 1 stk. tilledning DSWB-10, 500 mm
6. 2 stk. Krympeflex - 8/2, 100 mm medium
7. 2 stk. Krympeflex - 4/1, 35 mm lille

ADVARSEL!

Vær opmærksom på at reparation af varmemåttten kan resultere i en ændring i effektforbruget. Der må således ikke foretages reparationer der går på tværs af flere kabelstrenge.

Repair of devimat™ DSVF is made by cutting away the defect piece of DSVF heating cable and replacing it with a piece of DSWB-10. Therefore, the following connection process must be carried out twice.

Stripping lengths for DSVF-DSWB

DSVF:

- Strip the sheath 25 mm
- Release the screen and twist it
- Strip the heat conductor 15 mm
- Bend the heat conductor 7 mm

DSWB:

- Strip the sheath 20 mm
- Release the screen and twist it
- Strip the conductor 7 mm

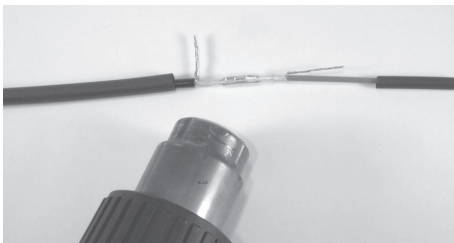
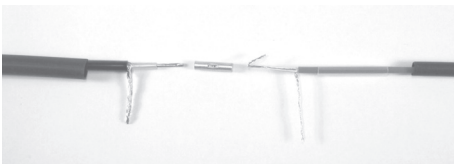
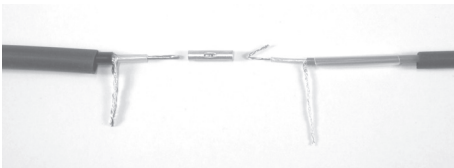
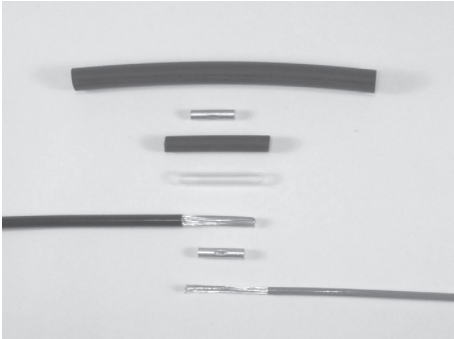
Connection instructions

Push a medium shrink tube - 4/1, 35 mm - and a transparent shrink tube - Kynar 1/8", 25 mm - over the DSVF heating cable.

Medium shrink tube - 8/2, 100 mm is pushed over the DSWB cable.

Heat conductors and conductors are riveted together.

Push a transparent shrink tube - Kynar 1/8", 25 mm - over the rivet and shrink it with a hot air blower.



Die Reparatur einer devimat™ des Typs DSVF erfolgt durch Heraustrennen des defekten Bereiches des Heizleiters. Dieser wird durch ein Stück Kaltleiter des Typs DSWB-10, mit entsprechender Länge, ersetzt. Die nachfolgend beschriebenen Arbeitsgänge sind daher zweifach auszuführen.

Abisolieren des DSVF-Heizleiters bzw. des DSWB-Kaltleiters

DSVF-Heizleiter

- äußere Isolierung 25 mm entfernen
- CU-Geflecht aufspalten und verdrillen
- innere Isolierung 15 mm entfernen
- 7 mm des Heizleiters um 180° biegen

DSWB-Kaltleiter

- äußere Isolierung 20 mm entfernen
- CU-Geflecht aufspalten und verdrillen
- innere Isolierung 7 mm entfernen

Verbindung herstellen

Schieben Sie den kleinen Schrumpfschlauch-4/1, 35mm - und den transparenten Schrumpfschlauch Kynar 1/8, 25 mm über die DSVF Heizleitung. Der mittlere Schrumpfschlauch -8/2, 100 mm ist über das DSWB Kabel zu schieben.

Verbinden Sie den Heizdraht des Heizleiters und den inneren Leiter des Kaltleiters mit einer Kerbhülse. Mittels einer geeigneten Kerbzange ist die Verbindung dauerhaft herzustellen.

Schieben Sie den transparenten Schrumpfschlauch Kynar 1/8", 25 mm über die Kerbhülse. Führen Sie den Schrumpfvorgang mittels eines Heißluftgebläses durch.

Reparation af devimat™ DSVF sker ved at bortklippe det defekte stykke DSVF varmekabel, og erstatte dette med et stykke DSWB-10. Den efterfølgende samlingsproces skal derfor gennemføres 2 gange.

Afisoleringsslængder for DSVF-DSWB

DSVF:

- Kappe afisoleres 25 mm
- Skærm frigøres og snos sammen
- Varmeleder afisoleres 15 mm
- Varmeleder ombukkes 7 mm

DSWB:

- Kappe afisoleres 20 mm
- Skærm frigøres og snos sammen
- Leder afisoleres 7 mm

Vejledning for samling

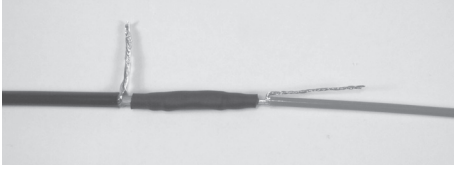
Mellemstor krympeflex - 4/1, 35 mm - og transparent krympeflex - Kynar 1/8", 25 mm - skubbes ind over DSVF varmekablet.

Medium krympeflex - 8/2, 100 mm skubbes ind over DSWB kablet.

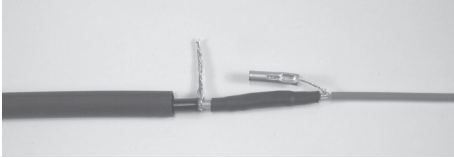
Varmeledere og ledere nittes sammen.

Transparent krympeflex - Kynar 1/8", 25 mm - skubbes ind over nitten og krympes sammen med varmluftpistol.

18055240 DSVF



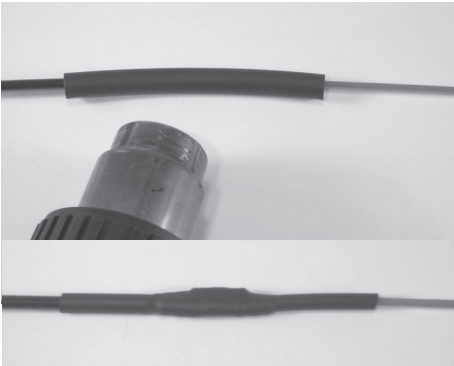
Push a small shrink tube - 4/1, 35 mm - over the connection, centre it over the rivet and heat it from the middle towards the ends.



Shorten the twisted screens so they just reach each other.



Rivet the screens.



Push a medium shrink tube - 8/2, 100 mm - over the connection, centre it and heat it from the middle towards the ends.

The connection has now been completed. Make the same connection between the DSWB cable and the other cut off DSVF cable end.

Schieben Sie den kleinen Schrumpfschlauch- 4/1, 35 mm über die soeben hergestellte Verbindung. Zentrieren Sie den Schrumpfschlauch über der Kerbhülse. Beginnen Sie den Schrumpfvorgang in der Mitte und führen ihn jeweils zu den Seiten hin aus.

Kürzen Sie die verdrehten Schirmenden, so daß diese sich gerade eben berühren können.

Verbinden Sie die Abschirmung des Heizleiters und die Abschirmung des Kaltleiters mit einer Kerbhülse. Mittels einer geeigneten Kerbzange ist die Verbindung dauerhaft herzustellen.

Schieben Sie den mittleren Schrumpfschlauch- 8/2, 100 mm über die soeben hergestellte Verbindung. Zentrieren Sie den Schrumpfschlauch und beginnen Sie den Schrumpfvorgang in der Mitte und führen ihn jeweils zu den Seiten hin aus.

Die Verbindung ist jetzt fertig. Verfahren Sie auf die gleiche Weise um eine Verbindung mit dem anderen Ende des Kaltleiters DSWB und des Heizleiters DSVF herzustellen.

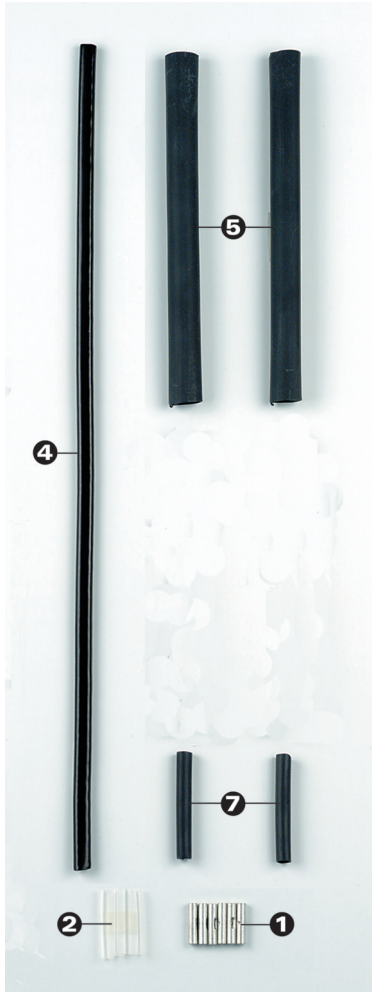
Lille krympeflex - 4/1, 35 mm - skubbes ind over samlingen, centreres over nitten og varmes fra midten og ud imod enderne.

De sammensnoede skærme afkortes, så de netop kan nå sammen.

Skærmene nittes sammen.

Medium krympeflex - 8/2, 100 mm - skubbes ind over samlingen, centreres og varmes fra midten og ud imod enderne.

Samlingen er nu færdig. En tilsvarende samling foretages mellem DSWB kablet og den anden afklippede DSVF kabelende.



1. 6 pcs. Rivets
2. 4 pcs. Kynar 1/8", 25 mm - transparent
4. 1 pcs. cold tail type DTWB-10, 500 mm - medium
5. 2 pcs. Shrink tube - 9/3, 130 mm - large
7. 2 pcs. Shrink tube 6/2, 75 mm small

WARNING!

Please note that repairing the heating mat may result in a changed output. Consequently, do not repair across cable loops.

1. 6 Stck. Kerbhülsen
2. 4 Stck. Kynar-Schrumpfschlauch 1/8", 25 mm, transparent
4. 1 Stck. Kaltleiter DTWB-10, 500 mm
5. 2 Stck. Schrumpfschlauch- 9/3, 130 mm, groß
7. 2 Stck. Schrumpfschlauch- 4/1, 35 mm, klein

ACHTUNG!

Bitte beachten Sie, daß die Reparatur des Heizleiters die Gesamtleistung des Heizelementes verändern kann. Ein Reparieren im Bereich der Heizleiterbögen ist grundsätzlich nicht zulässig.

1. 6 stk. Rørnitte
2. 4 stk. Kynar 1/8", 25 mm - transparent
4. 1 stk. tilledning DTWB-10, 500 mm
5. 2 stk. Krympeflex - 9/3, 130 mm stor
7. 2 stk. Krympeflex - 4/1, 35 mm lille

ADVARSEL!

Vær opmærksom på at reparation af varmemåtten kan resultere i en ændring i effektforbruget. Der må således ikke foretages reparationer der går på tværs af flere kabelstrenge.

Repair GB

Repair of devimat™ DTIF/DTVF is made by cutting away the defect piece of DTIF/DTVF heating cable and replacing it with a piece of DTWB-10. Therefore, the following connection process must be carried out twice.

Stripping lengths for DTIF/DTVF-DTWB

DTIF/DTVF:

- Strip the sheath 55 mm
- Cut the alu sheath and glass/Kevlar wire and leave only heat conductors and screen conductor (wire without insulation)
- Release the screen and twist it
- Strip the middle sheath 45 mm
- Shorten one of the heat conductors 25 mm
- Strip both heat conductors 15 mm
- Bend both heat conductors 7 mm

DTWB:

- Strip the sheath 50 mm
- Release the screen and twist it
- Strip the middle sheath 40 mm
- Shorten the black wire 25 mm
- Strip the black and the blue wire 7 mm

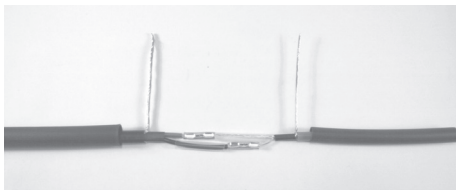
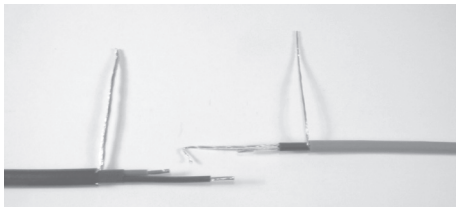
Connection instructions

Push a transparent shrink tube - Kynar 1/8", 25 mm - over the longest heat conductor and the blue conductor.

Reduce a medium shrink tube - 8/2, 100 mm - to 75 mm and push it over the DTIF/DTVF.

Push a large shrink tube - 9/3, 130 mm - over the DTWB.

Rivet the heat conductors and conductors.



Reparatur DE

Die Reparatur einer devimat des Typs DTIF/DTVF erfolgt durch Heraustrennen des defekten Bereiches des Heizleiters. Dieser wird durch ein Stück Kaltleiter des Typs DTWB-10, mit entsprechender Länge, ersetzt. Die nachfolgend beschriebenen Arbeitsgänge sind daher zweifach auszuführen. Abisolieren des DTIF/DTVF-Heizleiters bzw. des DTWB-Kaltleiters

DTIF/DTVF:

- äußere Isolierung 55 mm entfernen
- CU-Geflecht aufsplissen und verdrillen
- mittlere Isolierung 45 mm entfernen
- kürzen Sie einen der beiden Leiter auf 25 mm
- die Isolierung beider Leitern 15 mm entfernen
- beide Heizleiter 7 mm um 180° biegen

DTWB:

- äußere Isolierung 50 mm entfernen
- CU-Geflecht aufsplissen und verdrillen
- mittlere Isolierung 40 mm entfernen
- kürzen Sie den schwarzen Leiter auf 25 mm
- entfernen Sie beim blauen und schwarzen Leiter 7 mm der Isolierung

Verbindung herstellen

Schieben Sie einen transparenten Schrumpfschlauch Kynar 1/8", 25 mm über den längeren Heizleiter und über den blauen Leiter der DTWB Leitung.

Verkleinern Sie den mittleren Schrumpfschlauch -8/2, 100 mm auf 75 mm und schieben Sie diesen über die DTIF/DTVF Heizleitung.

Schieben Sie den großen Schrumpfschlauch -9/3, 1300 mm über den DTWB Kaltleiter.

Verbinden Sie die Leiter des Heizkabels und die Leiter des Kaltleiters mit einer Kerbhülse. Mittels einer geeigneten Kerbzange ist die Verbindung dauerhaft herzustellen.

Reparation DK

Reparation af devimat DTIF/DTVF sker ved at bortklippe det defekte stykke DTIF/DTVF varmekabel, og erstatte dette med et stykke DTWB-10. Den efterfølgende samplingsproces skal derfor gennemføres 2 gange. Afisoleringsslængder for DTIF/DTVF-DTWB

DTIF/DTVF:

- Kappe afisoleres 55 mm
- Skær alu kappen og glastråden væk og efterlad kun varmelederen og skærmlederen (den uden isolering)
- Skærm frigøres og snos sammen
- Mellemkappe afisoleres 45 mm
- Den ene varmeleder afklippes 25 mm
- Begge varmeledere afisoleres 15 mm
- Begge varmeledere ombukkes 7 mm

DTWB:

- Kappe afisoleres 50 mm
- Skærm frigøres og snos sammen
- Mellemkappe afisoleres 40 mm
- Sort ledning afklippes 25 mm
- Sort og blå ledning afisoleres 7 mm

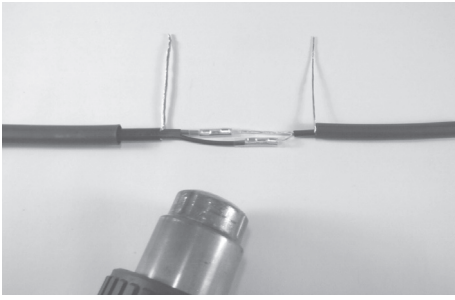
Vejledning for samling

Gennemsigtig krympeflex - Kynar 1/8", 25 mm - skubbes ind over den længste varmeleder og den blå leder.

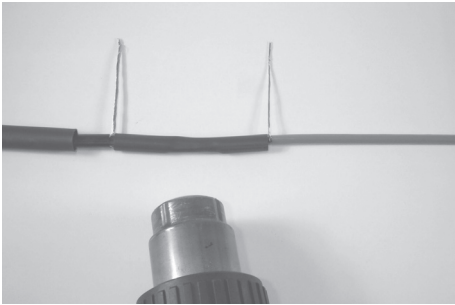
Mellemstor krympeflex - 8/2, 100 mm - afkortes til 75 mm og skubbes ind over DTIF/DTVF.

Stor krympeflex - 9/3, 130 mm - skubbes ind over DTWB.

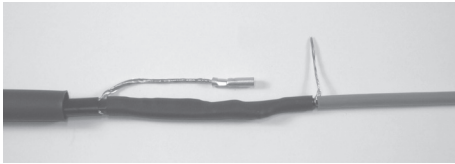
Varmeledere og ledere nittes sammen.



Push and center a transparent shrink tube - Kynar 1/8", 25 mm - over the rivets and shrink it with a hot air blower.



Push a medium shrink tube - 8/2, 75 mm - over the connection so that it covers the middle sheath of the DTIF/DTVF and the DTWB respectively, and heat it from the middle and towards the ends.



Shorten the twisted screens so they just reach each other.



Rivet the screens.



Push a large shrink tube - 9/3, 130 mm - over the connection, centre it and heat it from the middle and towards the ends.



The connection has now been completed. Make the same connection between the DTWB cable and the other cut off DTIF/DTVF cable end.

Schieben Sie je einen transparenten Schrumpfschlauch Kynar 1/8", 25 mm über die Kerbhülsen und zentrieren diese.
Führen Sie den Schrumpfvorgang mittels eines Heißluftgebläses durch.

Schieben Sie einen mittleren Schrumpfschlauch -8/2, 75 mm über die soeben hergestellte Verbindung. Es ist darauf zu achten, daß der Schrumpfschlauch die mittlere Isolierung des Heizleiters und des Kaltleiters ausreichend überdeckt. Beginnen Sie den Schrumpfvorgang in der Mitte und führen ihn jeweils zu den Seiten hin aus.

Kürzen Sie die verdrehten Schirmenden, so daß diese sich gerade eben berühren können.

Verbinden Sie die Abschirmung des Heizleiters und die Abschirmung des Kaltleiters mit einer Kerbhülse. Mittels einer geeigneten Kerbzange ist die Verbindung dauerhaft herzustellen.

Schieben Sie den großen Schrumpfschlauch- 9/3, 130 mm über die soeben hergestellte Verbindung. Zentrieren Sie den Schrumpfschlauch und beginnen Sie den Schrumpfvorgang in der Mitte und führen ihn jeweils zu den Seiten hin aus.

Die Verbindung ist jetzt fertig. Verfahren Sie auf die gleiche Weise um eine Verbindung mit dem anderen Ende des Kaltleiters DTWB und des Heizleiters DTIF/DTVF herzustellen.

Gennemsigtig krympeflex - Kynar 1/8", 25 mm - skubbes ind og centreret over nitterne og krympes sammen med varmluftpistol.

Mellemstor krympeflex - 8/2, 75 mm - skubbes ind over samlingen så den når ind over mellemkappen på henholdsvis DTIF/DTVF og DTWB og varmes fra midten og ud imod enderne.

De sammensnoede skærme afkortes, så de netop kan nå sammen.

Skærmene nittes sammen.

Stor krympeflex - 9/3, 130 mm - skubbes ind over samlingen, centreret og varmes fra midten og ud imod enderne.

Samlingen er nu færdig. En tilsvarende samling foretages mellem DTWB kablet og den anden afklippede DTIF/DTVF kabelende.



Comment réparer des câbles chauffants double conducteur ?

Pour réparer ces câbles chauffants, il est très important de suivre très attentivement ces instructions afin qu'une fois la réparation terminée, les raccordements ne soient ni manquants, ni inversés, pour éviter tout risque de non fonctionnement ou de surchauffe.

C'est pourquoi il est important de lire cette notice intégralement jusqu'à la fin avant de commencer la réparation.

Ce kit de réparation contient :

1. 6 connecteurs
2. 4 gaines Kynar transparentes 1/8", 25 mm
4. 1 Liaison Froide type DTWB-10, 500 mm
5. 2 gaines thermorétractables -9/3, 130 mm - grandes
7. 2 gaines thermorétractables - 6/2, 75 mm - petites

Attention : Notez qu'en réparant le câble blessé, il se peut que la puissance totale de la trame soit modifiée. C'est pourquoi il est recommandé de ne pas réparer entre 2 spires.

La réparation du Devimat PRE se fait en coupant la partie endommagée du câble chauffant type DTUF et en la remplaçant avec le morceau de Liaison Froide type DTWB-10 du kit, qui sera utilisée comme un câble d'interconnexion. C'est pourquoi il faut répéter 2 fois la procédure de réparation décrite ci-dessous (1 fois à chaque extrémité de Liaison Froide).

DEBRANCHEZ LE THERMOSTAT !
Coupez la partie endommagée du câble avec une pince



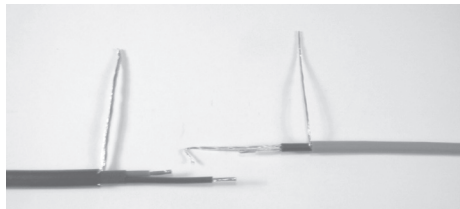
Dénuder les câbles DTUF et DTWB :

DTUF :

- Dénuder la gaine rouge sur 55 mm de long
- Retirer l'écran et torsadez-le
- Dénuder l'âme chauffante sur 15 mm de long
- Recourbez l'âme chauffante sur 7 mm de long
- laisser à nu le conducteur de protection

DTWB :

- Dénuder la gaine noire sur 50 mm de long
- Retirer l'écran et torsadez-le
- Dénuder les câbles bleu et noir sur 7 mm de long



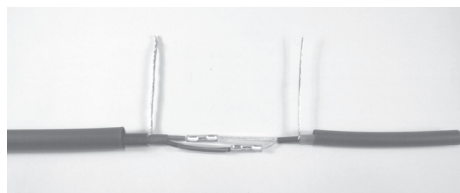
Instructions pour le raccordement :

Enfiler une gaine Kynar transparente 1/8", 25 mm autour d'une âme chauffante du câble chauffant DTUF et autour du câble bleu de la Liaison Froide DTWB

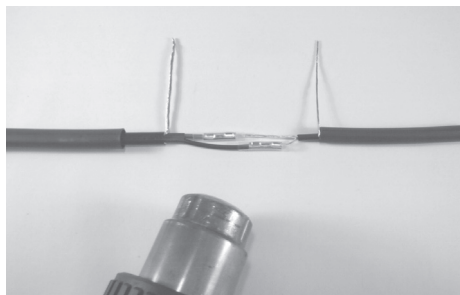


Enfiler une petite gaine thermo-rétractable autour du câble DTUF

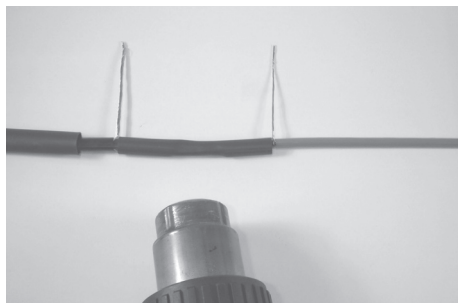
Enfiler une grande gaine thermo-rétractable autour de la Liaison froide DTWB



Enfiler les connecteurs sur les âmes chauffantes et les conducteurs et serrez-les à l'aide d'une pince à sertir.

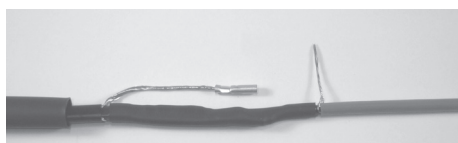


Faites glisser la gaine transparente Kynar, centrez-la autour des connecteurs, puis rétractez-la à l'aide d'un décapeur thermique, en prenant soin de commencer par chauffer le milieu de la gaine de manière à expulser l'air.



Faites glisser la petite gaine thermorétractable autour de la réparation précédente de manière à recouvrir la moitié de câble chauffant DTIF et la moitié de Liaison Froide DTWB.

Rétractez-la à l'aide d'un décapeur thermique, en prenant soin de commencer par chauffer le milieu de la gaine de manière à expulser l'air.



Coupez les longueurs des écrans torsadés pour qu'ils se rejoignent bout à bout.



Enfilez un connecteur sur les écrans et sertissez-le à l'aide d'une pince à sertir



Faites glisser la grande gaine thermorétractable autour de la réparation précédente en l'ajustant au centre et rétractez-la à l'aide d'un décapeur thermique, en prenant soin de commencer par chauffer le milieu de la gaine de manière à expulser l'air. Assurez-vous que la gaine est collée aux 2 extrémités avant d'arrêter de chauffer.



La réparation est maintenant terminée. Procédez de la même manière pour raccorder l'autre extrémité coupée du câble DTUF et de la Liaison froide DTWB.

Vérifier la réparation en utilisant votre appareil de mesure afin de retrouver la résistance du câble.

Une 2^{ème} vérification est recommandée à l'aide d'un mégohmmètre.

Rebranchez la Liaison Froide au thermostat puis refermez le thermostat.

DEVI A/S
DK · 7100 Vejle

